

F.t. beslutn. vedr. internationale væbnede konflikter

ternational généralement reconnus qui sont applicables aux conflits armés ;

rules of international law which are applicable to armed conflict;

ligt anerkendte principper og folkeretlige regler, som finder anvendelse under en væbnet konflikt.

c) l'expression "Puissance protectrice" s'entend d'un Etat neutre ou d'un autre Etat non Partie au conflit qui, désigné par une Partie au conflit et accepté par la Partie adverse, est disposé à exercer les fonctions assignées à la Puissance protectrice aux termes des Conventions et du présent Protocole ;

(c) "Protecting Power" means a neutral or other State not a Party to the conflict which has been designated by a Party to the conflict and accepted by the adverse Party and has agreed to carry out the functions assigned to a Protecting Power under the Conventions and this Protocol;

c) »Beskyttelsesmagt«: en neutral eller anden Stat, der ikke deltager i konflikten, som er blevet udpeget af en af Parterne i en konflikt samt anerkendt af Modparten, og som har påtaget sig at udøve de funktioner, som ifølge Konventionerne og denne Protokol påhviler en Beskyttelsesmagt.

d) l'expression "substitut" s'entend d'une organisation qui remplace la Puissance protectrice conformément à l'article 5.

(d) "Substitute" means an organization acting in place of a Protecting Power in accordance with Article 5.

d) »Stedfortræder«: en organisation, som træder i stedet for Beskyttelsesmagten i overensstemmelse med artikel 5.

Article 3

Début et fin de l'application

Sans préjudice des dispositions applicables en tout temps :

a) les Conventions et le présent Protocole s'appliquent dès le début de toute situation visée à l'article premier du présent Protocole ;

b) l'application des Conventions et du présent Protocole cesse, sur le territoire des Parties au conflit, à la fin générale des opérations militaires et, dans le cas des territoires occupés, à la fin de l'occupation, sauf, dans les deux cas, pour les catégories de personnes dont la libération définitive, le rapatriement ou l'établissement ont lieu ultérieurement. Ces personnes continuent à bénéficier des dispositions pertinentes des Conventions et du présent Protocole jusqu'à leur libération définitive, leur rapatriement ou leur établissement.

Article 3

Beginning and end of application

Without prejudice to the provisions which are applicable at all times:

(a) the Conventions and this Protocol shall apply from the beginning of any situation referred to in Article 1 of this Protocol;

(b) the application of the Conventions and of this Protocol shall cease, in the territory of Parties to the conflict, on the general close of military operations and, in the case of occupied territories, on the termination of the occupation, except, in either circumstance, for those persons whose final release, repatriation or re-establishment takes place thereafter. These persons shall continue to benefit from the relevant provisions of the Conventions and of this Protocol until their final release, repatriation or re-establishment.

Artikel 3

Påbegyndelse og ophør af reglernes anvendelse

Uden præjudice for bestemmelser, som har gyldighed til enhver tid:

a) skal Konventionerne og denne Protokol finde anvendelse fra begyndelsen af en hvilken som helst situation, hvortil der er henvist i artikel 1 i denne Protokol.

b) skal anvendelsen af Konventionerne og af denne Protokol på de stridende Parter territorium ophøre ved den almindelige instilling af krigshandlinger og, for så vidt angår besatte områder, ved besættelsens ophør; herfra undtages dog i begge tilfælde de personer hvis endelige frigivelse, hjemsendelse eller tilbagevenden finder sted efterfølgende. Disse personer skal fortsat nyde godt af de relevante bestemmelser i Konventionerne og denne Protokol indtil deres endelige frigivelse, hjemsendelse eller tilbagevenden.